

ABITARE

SIZA A OPORTO • MONEO A MURCIA

LIRE 12.000 \$12.
Can. \$17.

OTTOBRE/OCTOBER '99

A

388

FULL TEXT IN ENGLISH
I TRIONFI DEL BAROCCO

CASE DA ATLANTA A OSAKA
DOMOTICA: SISTEMI E PRODOTTI
DUE RESIDENZE PER GIOVANI
BORROMINI SUL LAGO DI LUGANO

HOMES FROM ATLANTA TO OSAKA
HOME AUTOMATION
RESIDENCES FOR YOUNG PEOPLE
BORROMINI ON LAKE LUGANO

Printed in Italy - Periodico culturale dall'editore Abitare SpA <http://www.abitare.it>



SIZA IN OPORTO • MONEO IN MURCIA
THE TRIUMPHS OF BAROQUE
DESIGN: PROTOTYPES IN SEARCH OF A MAKER

DESIGN: PROTOTIPI IN CERCA DI PRODUTTORE



M . S c o g i n e M . E l a m a d A t l a n t a
Piscina e dintorni



E in principio fu la piscina e intorno a essa si sviluppa una casa aperta sul paesaggio, libera espressione di funzionalità e fantasia
First a pool, and then other living spaces arranged around it to form a functional, aesthetically appealing house with panoramic views

progetto/project
Scogin Elam and Bray Architects



sezione longitudinale/longitudinal section

foto Timothy Hursley



PATRIZIA MALFATTI. "Non voglio una casa, ma solo una piscina". È nata e cresciuta intorno a tale insolito desiderio questa casa unifamiliare in un quartiere residenziale di Atlanta, Georgia, racconta Merrill Elam ricordando questa sorta di epifania progettuale sopraggiunta durante la fase della ricostruzione della sua casa semidistrutta da un uragano. Desiderio senz'altro non facile da esaudire dato lo stato di fatto del lotto: il piccolo giardino sul retro già occupato da due padiglioni degli ospiti; il prato sul fronte d'ingresso con severi vincoli edilizi e, ultimo ma non

- **In alto:** aperto su strada, il fronte sud è marcato orizzontalmente dal parapetto di vetro traslucido della piscina, una lunga e stretta corsia che percorre interamente la facciata al livello del primo piano (**in basso**).
- **Nella pagina a lato:** la piscina è una vera e propria stanza all'aperto, con un lontano riferimento simbolico alle terme del razionalismo italiano. Al limite estremo tra pubblico e privato, si affaccia su un terrazzo interno. Sul fondo la scatola di vetro della camera da letto.
- **Top:** the south-facing street façade is characterised by the long, narrow, horizontal line of the translucent glass pool wall running the entire width of the building on the first floor (**bottom**). **Opposite page:** the pool, an open-air room vaguely reminiscent of Italian rationalist spa architecture that challenges the very notion of public/private, is flanked by a roof deck. At the end, the glass-walled bedroom.

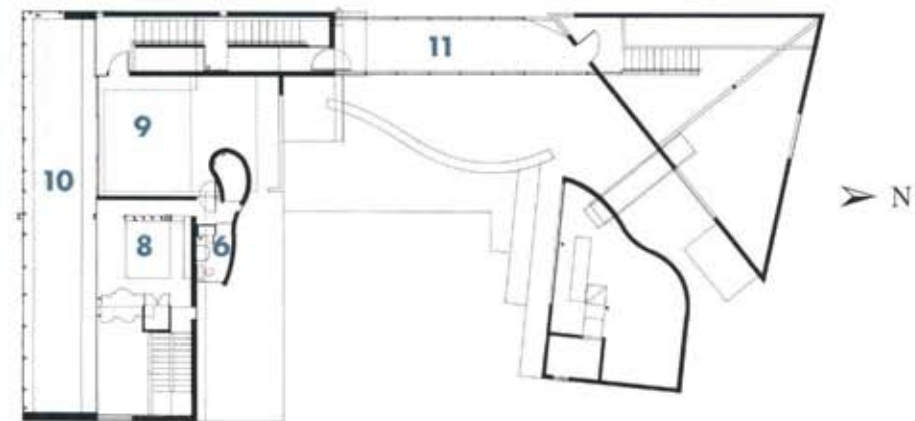




←

da meno, la voglia di ricostruire la vecchia casa fedelmente. Non restava altro, allora, che costruire la piscina "in alto", al primo piano. Dalla sua progettazione ha preso forma e vita tutto quanto le sta intorno: un apparentemente assurdo collage di spazi, "non stanze ma situazioni", risolti attraverso materiali crudi in piena libertà e funzionalità.

Pool with peripherals. "One day I said, 'I don't want a house, I just want a pool'" explains Merrill Elam, remembering the architectural epiphany that came to her while rebuilding her hurricane-wrecked house in a residential suburb of Atlanta, Georgia. Finding a place to put the pool wasn't easy because of the lot itself: the small backyard already contained two guest pavilions, the frontyard was subject to strict zoning laws, and last but not least, she wanted to rebuild her house exactly as it was before the hurricane struck. So the only solution was to put the pool up in the air on the first floor and design everything else around it. The result is an "absurd collage" of functional, freely configured spaces – "no rooms, just situations" – created with the plainest of materials. P.M.



pianta del primo piano/first-floor plan

Piscina e dintorni

- **A lato:** ancora la piscina, in un intricato gioco di superfici riflesse e riflettenti. L'increspatura dell'acqua mossa dal vento si riflette di notte sul parapetto vetrato animando il fronte anche quando visto dalla strada.
- **Left:** another view of the pool, a complex study of ripples and reflections. At night the wind-swept pool casts shadows on the translucent front, animating the façade with ripples that are also visible from the street.

500 mq

1. posto macchina/carport; 2. padiglione ospiti/guest house; 3. ingresso/entry; 4. zona giorno/living area;
5. cucina/kitchen; 6. bagno/bathroom; 7. spogliatoio-guardaroba/dressing-wardrobe; 8. camera da letto/bedroom; 9. deck coperto/covered deck; 10. piscina/pool; 11. biblioteca/library

pianta del piano terreno/ground-floor plan





● **A lato:** l'ampia zona giorno è articolata in quattro spazi comunicanti fra loro. A pavimento pannelli di cemento impastato con fibra di legno posti sopra la struttura della casa precedente. Poltrone, sedie e divani, pochi ma scelti, sono i pezzi di arredo degli ambienti. Divano "Charles" e ottomana di Antonio Citterio, rispettivamente per B&B Italia e Flexform; chaise longue e divani "LC-4" di Le Corbusier prodotti da Cassina. **In basso:** l'ingresso dal giardino.

● **Left:** the spacious living area comprises four intercommunicating zones. The wood-fibrous cement flooring panels were laid on top of the existing structure. The spaces are furnished with just a few carefully chosen armchairs, sofas and chairs. Antonio Citterio ottoman and "Charles" sofa by Flexform and B&B Italia respectively; Le Corbusier "LC-4" chaise-longue and sofas by Cassina. **Bottom:** the garden entrance.

Piscina e dintorni



● **Nella pagina a lato, sopra:** piani orizzontali e verticali diventano una sorta di "girandola" tridimensionale. Qui la scala alla camera da letto, concepita come una suite distribuita sui due piani: al piano terreno lo spogliatoio e gli armadi, sopra la camera e il bagno, dall'insolita forma organica. A sinistra, la gettata di cemento armato della vasca della piscina, elemento progettuale generatore dell'intero progetto. **Sotto:** l'ingresso dalla strada, sulla destra. La presenza della piscina segna anche la sottostante zona giorno con la striscia di cemento del fondo della vasca lasciata a vista.

● **Opposite page, above:** horizontal and vertical spaces meld into a three-dimensional pin-wheel. Shown here, the stairs to the bedroom designed as a two-floor suite with dressing rooms and closets downstairs, and the sleeping area and organically-moulded bathroom upstairs. On the left, the poured-in-place reinforced concrete pool shell was designed first, followed by the other living spaces around it. **Below:** the entrance from street (on the right). The unfaced concrete strip of the pool bottom forms the roof of the living area below.



● **Sotto:** ancora la zona giorno; ampia, rigorosamente essenziale.

A lato: la zona adibita a studio. A parete la lavagna dello studio di Mack Scogin quando insegnava alla Harvard University, con ancora gli schizzi del direttore della scuola di design.



Piscina e dintorni

● **Above:** another view of the spacious, clean-lined living area.

Right: the office area. On the wall, the blackboard from Mack Scogin's former office at Harvard University preserves sketches by the director of the Design School.

